

X063/13/01

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE
9.00 AM – 10.30 AM

SPANISH
ADVANCED HIGHER
Reading and Translation

50 marks are allocated to this paper, 30 for comprehension questions and 20 for translation into English. The value attached to each question is shown after each question.

You may use a Spanish dictionary.



Read carefully the following article in which the writer examines a recent initiative adopted by some private American hospitals. This initiative targets people who smoke. Then answer, **in English**, the questions which follow.

Si fumas no trabajas

Es el peor temor de cualquier desempleado que, además, sea fumador. Desde el próximo 1 de marzo, unas empresas hospitalarias del Estado de Washington, no contratarán a aquellas personas que tengan nicotina en su cuerpo. La nicotina se añade a la lista de sustancias que se tratarán de detectar en el periodo que media entre el momento en que le ofrecen a alguien un trabajo y cuando el candidato se incorpora a la empresa. Estas empresas han dicho en su comunicado oficial: “Si el candidato da positivo, sea cual sea la fuente, será eliminado de la lista de candidatos a considerar”.

Después de que la Administración Americana prohibiera el tabaco en espacios públicos cerrados y compartidos; de que incrementara los impuestos sobre las cajetillas de cigarrillos y restringiera la publicidad pagada por empresas tabacaleras, el nuevo debate lo protagoniza el sector privado. ¿Tienen las empresas derecho a despedir o rechazar candidatos que fumen? ¿Obedece esa campaña a motivos de salud o de imagen? ¿Afecta en el puesto de trabajo que una persona consuma cigarrillos en sus horas libres, en su residencia privada?

El caso es que en 21 estados norteamericanos es perfectamente legal despedir o no contratar a fumadores. Llamó la atención sobre ello, en 2008, Scott Rodrigues, cuando fue despedido de *Greenscape*, una empresa dedicada a la jardinería. La empresa implementó, en 2007, una nueva norma por la cual haría análisis de orina aleatorios a los empleados. Los que dieran positivo, serían despedidos fulminantemente.

En agosto de 2008 se sometió a Rodrigues a uno de esos análisis, dio positivo y fue despedido. En su demanda, presentada en 2009 en la corte federal del distrito de Massachusetts, éste admitió haber fumado.

Pero añadió Rodrigues, “nunca en el trabajo . . . ni siquiera en los periodos de descanso en jornada laboral o en presencia de otros empleados o clientes de *Greenscape*”. Destacó, además, que la empresa se había centrado en combatir sólo el tabaco y no otras prácticas legales pero insanas, incluidas la obesidad, el consumo de alcohol o el abuso de drogas.

El caso de Rodrigues no es único o aislado. Ni siquiera es de los más flagrantes porque él había trabajado para su empresa dos semanas. ¿Qué sucede si, en lugar de 14 días, hubieran sido más de 5.000, 14 años de leal servicio a una empresa? Podría responder Anita Epolito porque en 2007 fue despedida de su empresa consultora de seguros. Había fumado ocasionalmente en los descansos de su jornada laboral y solía fumarse un cigarro en casa después de cenar. El uno de enero de aquel año sus jefes prohibieron el tabaco dentro y fuera de la oficina. Un análisis de orina reveló que había fumado. En su casa. Fue despedida.

Lynn Nicholas, consejera delegada de la Asociación de Hospitales de Massachusetts esgrime diversos datos: que cada año mueren en su estado 80.000 personas por complicaciones relacionadas con el tabaco, como enfisema, cáncer de garganta y pulmón o enfermedades cardiovasculares. Añade que, de promedio, los fumadores viven 14 años menos que los no fumadores. Los fumadores incrementan el gasto sanitario de esas empresas, que son las que suelen pagar sus seguros médicos. Registran menos productividad. Enferman más. Además, los fumadores nunca pagan el coste real de consumir tabaco. Ellos compran sus cajetillas, pero el gasto sanitario lo asumen otros, como sus empleadores. Es hora de que se den cuenta de ese coste real.

90 Pero ¿dónde acaban los derechos de los no
fumadores y comienzan los de los
fumadores? ¿Cuánto cuesta el alcohol? ¿Y
la obesidad? ¿Son equiparables al consumo
de nicotina o más caros? ¿Dónde acabará la
95 lista de razones para no contratar a alguien?
Es lo que se preguntan otros expertos y
defensores de lo que llaman derecho del
trabajador a la privacidad, como Lewis
Maltby, presidente del Workrights
100 Institute, que ha emprendido una campaña
de dimensiones nacionales contra el
despido o la no contratación de fumadores.
“Obviamente no se están violando los
derechos legales de los trabajadores porque
105 no hay leyes al efecto en 21 estados, pero
estoy seguro de que sí están violando sus

derechos morales”, afirma.

“No hay nada que haga del tabaco algo tan
especial como para someter a los fumadores
a esta campaña”, añade Maltby. “Hay una 110
larga lista de cosas que hacemos en nuestra
vida privada que tienen efecto tarde o
temprano en nuestra salud, sea tabaco, sea
cerveza o sea alimentación. ¿Se va a poner
una empresa a averiguar si hemos cumplido 115
con nuestros impuestos? ¿O si tenemos
multas de tráfico? ¿Van a dejar de
contratarnos por ello? Esas empresas
hospitalarias que ahora no contratan a
fumadores, no operan para ahorrar en 120
gastos sanitarios. Es más bien una cuestión
de imagen. Lo hacen como un lavado de
cara, porque queda mejor ante la clientela”.

Article is adapted from “Si fumas no trabajas” from *El Pais*,
19 February 2011.

QUESTIONS

Marks

1. What warning has been given by some Washington hospitals in their official statement to job applicants? 3

 2. (a) Outline the steps which have already been taken by the American Administration to discourage smoking. 3
(b) What questions are now being asked in the private sector? 3

 3. (a) Give details of the new rule introduced by *Greenscape* in 2007. 2
(b) Why did Scott Rodrigues feel that he was unfairly dismissed? 4

 4. According to Lynn Nicholas, what disadvantages are there for companies if they employ smokers? 5

 5. Why does Lewis Maltby feel it is unfair to single out smokers for such special treatment in this campaign? 3

 6. Now consider the article **as a whole**.
How does the writer succeed in capturing the concerns of both smokers and employers? Support your answer with detailed reference to the text. 7

 7. Translate into English:
“¿Qué sucede si . . . Fue despedida.” (lines 58-70) 20
- (50)**

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

ACKNOWLEDGEMENTS

Article is adapted from “Si fumas no trabajas” by David Alandete from El Pais, 19 February 2011. Reproduced by kind permission of El Pais.

X063/13/02

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE
10.50 AM – 12.10 PM

SPANISH
ADVANCED HIGHER
Listening and Discursive Writing

There are two sections in this paper. You should spend approximately 30 minutes on Section I and 50 minutes on Section II.

Section I: 30 marks are allocated to this section.
Section II: 40 marks are allocated to this section.

You may use a Spanish dictionary.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the recording for Section I. During this time you should study the questions for both Part A and Part B.



Section I—Listening

Part A

Listen to the news item about the recent decision by the Catalan government to ban bullfighting, and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

Questions	<i>Marks</i>
1. What does a recent survey from the newspaper, El País, say about people's attitudes towards bullfighting in Spain?	2
2. What was the initial reaction to the Catalan parliament banning bullfighting?	2
3. What are both Spanish and Catalan people beginning to realise about the real reason behind this ban?	3
4. The Catalan parliament has recently legalised the "correbous". What does this word mean?	1
5. (a) Mention one way in which the bull is mistreated during the "correbous".	1
(b) How do those who are in favour of the "correbous" describe this festival?	1
	(10)

Part B

Now listen to Nuria and Ricardo expressing their views on bullfighting, and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

Questions	<i>Marks</i>
1. (a) How does Nuria describe what this “fiesta nacional” means to her?	2
(b) How does Ricardo react to this opinion?	2
2. What comments does Ricardo make about culture?	3
3. How does Nuria see the contest between the bullfighter and the bull?	1
4. Why does Ricardo call bullfighting a “national disgrace”?	2
5. What example does Nuria give to show that bullfighting has developed a language of its own?	3
6. How does Ricardo react to the bullfighting ban in Cataluña?	2
7. (a) What does Nuria say about the decision to legalise the “correbous”?	1
(b) Why is Ricardo in favour of the “correbous”?	2
8. What quote from Gandhi about animals does Ricardo mention?	2
	(20)
	(Total = 30 marks)

[Turn over for Section II—Discursive Writing

Section II—Discursive Writing

Write an essay **in Spanish** of about 250–300 words on **one** of the following topics.

1. La educación superior, la formación o el empleo – ¿cuál es la mejor opción para los adolescentes después de terminar el instituto?
2. El estrés es un síntoma inevitable en la sociedad actual en que vivimos. ¿Qué opinas tú?
3. Los países desarrollados no podrían sobrevivir sin la inmigración. ¿Estás de acuerdo?
4. A los jóvenes de hoy en día les importa poco ahorrar la energía. ¿Qué piensas?
5. Los medios de comunicación – ¿un reflejo de la sociedad o manipulación total?

(40 marks)

[END OF QUESTION PAPER]

X063/13/12

NATIONAL
QUALIFICATIONS 2013

WEDNESDAY, 5 JUNE
10.50 AM – 12.10 PM

SPANISH
ADVANCED HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Instructions to reader:

Candidates have two minutes to study the questions for Part A and Part B.

Part A

The passage below should be read in approximately 1³/₄ minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the passage again.

There should then be a further pause of three minutes before reading Part B.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, it may be read by a male or female speaker.

Listen to the news item about the recent decision by the Catalan government to ban bullfighting, and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

(m) Según un sondeo reciente en El País, un 60% de los españoles asegura que no le gustan las corridas de toros, aunque la mayoría de ellos está en contra de prohibirlas, como ya ha hecho el parlamento catalán.

(f)

La decisión de prohibir las corridas de toros en Cataluña fue inicialmente aplaudida por muchos que la consideraron como un avance histórico en los derechos de los animales.

Sin embargo, tanto los españoles como los catalanes están empezando a darse cuenta de que la prohibición de las corridas de toros en Cataluña fue más bien una decisión política para que los catalanes pudieran diferenciarse del resto de España y la decisión tenía poco que ver con un auténtico deseo de proteger a los animales.

Este argumento tenía su base en la decisión del parlamento catalán de legalizar los “correbous”, palabra que significa que los toros corren por las calles.

Las personas en contra del maltrato de animales dicen que un animal indefenso sufre porque se le suele poner fuego en los cuernos y al final el toro es tirado al mar. En cambio, los que están a favor dicen que los “correbous” son tradición y que forman parte de la cultura de Cataluña.

Instructions to reader(s):

Part B

The dialogue below should be read in approximately 4½ minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female speaker.

Now listen to Nuria and Ricardo expressing their views on bullfighting, and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

- (f)** Bueno Ricardo, las tradiciones, las culturas y hasta las opiniones sobre los toros en España pueden ser tan distintas de una región a otra. Pero, en realidad, al hablar de los toros siempre hablamos de “la fiesta nacional”, ¿no?
- (m)** ¿Qué fiesta nacional? No es mi fiesta nacional. No me gusta nada ese término.
- (f)** Para mí, la fiesta nacional de los toros es aquella que nos representa como españoles y de la cual nos sentimos orgullosos.
- (m)** ¿Orgullosos? ¿En serio? ¿Sabes lo que estás diciendo? Esta fiesta es una barbaridad, me da vergüenza como español y como persona civilizada.
- (f)** Pues, siempre ha existido como parte de nuestra tradición y nuestra cultura.
- (m)** Mira, no estamos en tiempos prehistóricos. No se puede llamar cultura a matar a un animal lentamente como parte de un espectáculo público. Leer un libro . . . eso sí es cultura.
- (f)** ¡No sabía que te sentías así! Entre el torero y el toro, pues, yo lo veo esencialmente como una pelea justa. El torero con su inteligencia y su valentía frente al toro con su fuerza y su instinto poderoso.
- (m)** Frente a un pobre animal indefenso más bien. ¡Qué vergüenza! Deberían llamarla vergüenza nacional en vez de fiesta nacional. La verdad es que, además de estar indefenso, el pobre toro no tiene ninguna posibilidad. Antes del espectáculo, el animal se encuentra desorientado y con dolor.
- (f)** Tú dices vergüenza pero, ¿cómo puede la tauromaquia avergonzar? No siento nada más que orgullo. No ves la pasión del ámbito taurino que ha inspirado a la pintura, la música, la literatura y hasta tiene su propia lengua. ¿Sabes que cada uno de los movimientos que el toro y el torero ejecutan en la plaza de toros tiene su propio nombre? Parece otro idioma a veces.
- (m)** De acuerdo, pero mujer . . . todo esto está pasado de moda. ¿Sabes que los humanos son los únicos seres que todavía matan por placer? Es intolerable que siga existiendo esta situación en la sociedad moderna. Quien es cruel con los animales no puede ser buena persona.
- (f)** A lo mejor sí, pero la verdad es que yo me quedé muy decepcionada cuando me enteré de que en Cataluña el parlamento había prohibido las corridas de toros.
- (m)** Pues mira Nuria, la prohibición no fue una decepción para mí, sino más bien una alegría. No se trata de prohibir los toros, sino liberarlos de la tortura.
- (f)** ¿Quieres decir con esto que en Cataluña los toros sufren menos? No creo, ¿eh . . . ? ¿No te acuerdas de la decisión del parlamento catalán cuando apenas dos meses después de la abolición de las corridas de toros, optaron por legalizar los “correbous”? La gente no se daba cuenta de que era todo política e hipocresía.
- (m)** Sí, pero por lo menos en los “correbous”, el toro no muere al final del espectáculo, sino que vuelve al campo para vivir otro día.

[Turn over

- (f)** Mira, Ricardo, parece que nunca vamos a ponernos de acuerdo sobre esto.
- (m)** Pues, a mí me gusta lo que dijo Gandhi hace muchos años: “La grandeza de una nación puede ser juzgada por la manera en que son tratados sus animales”.

[*END OF TRANSCRIPT*]